

OGÓLNE WARUNKI WYKONYWANIA TŁUMACZEŃ PRZEZ BIURO TŁUMACZEŃ ERIN

§ 1

Biuro Tłumaczeń ERIN wykonuje tłumaczenia zgodnie ze standardami i ogólnie przyjętymi praktykami na rynku usług tłumaczeniowych.

Biuro Tłumaczeń ERIN wykonuje tłumaczenia wyłącznie na podstawie pisemnego zamówienia podpisanego przez klienta. Formularz zamówienia dostępny jest stronie biura. Biuro Tłumaczeń ERIN zastrzega sobie prawo do odmowy przyjęcia zlecenia tłumaczenia bez podania przyczyny, w przypadku braku zamówienia lub nieprawidłowo wypełnionego formularza zamówienia.

Ogólne warunki wykonywania tłumaczeń przez Biuro Tłumaczeń ERIN nie dotyczą klientów indywidualnych.

§ 2

1. Koszt tłumaczenia pisemnego obliczany jest na podstawie ilości stron w języku docelowym (liczonych wg statystyki wyrazów) i obowiązującego cennika.

Liczbę stron tłumaczenia zwykłego podajemy z zaokrągleniem do 0,5 strony w górę, dla tłumaczenia przysięgłego jednostką rozliczeniową jest 1 strona. Każda rozpoczęta strona tłumaczenia przysięgłego liczona jest jako cała (na podstawie ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, Dz.U. nr 273, poz. 2702). Wszystkie ceny podane w cenniku są cenami netto, do ceny należy doliczyć podatek VAT 22%. Cennik nie stanowi oferty handlowej w rozumieniu art. 66 par.1 kodeksu cywilnego.

2. Strona obliczeniowa w przypadku tłumaczeń zwykłych obejmuje 1500 znaków ze spacjami, w przypadku tłumaczeń przysięgłych obejmuje 1125 znaków ze spacjami.

3. Koszt sprawdzenia i korekty (weryfikacja) tłumaczenia dokumentu wynosi 50% ceny tłumaczenia zwykłego w danym trybie.

4. Koszt sprawdzenia i zaświadczenia zgodności dostarczonego tłumaczenia dokumentu (uwierzytelnienie) wynosi 50% ceny tłumaczenia przysięgłego w danym trybie. Każda kopia na prawach oryginału kosztuje 20% ceny tłumaczenia przysięgłego.

5. Koszt weryfikacji tłumaczenia przez native speakera wynosi 50% ceny tłumaczenia pisemnego w danym trybie.

6. Tłumaczenia przeznaczone do dalszej publikacji bądź rozpowszechniania wymagają opracowania redakcyjnego (korekta edytorska). Koszt opracowania redakcyjnego wynosi 50% ceny tłumaczenia pisemnego w danym trybie.

7. Biuro Tłumaczeń ERIN nie pobiera żadnych dodatkowych opłat za specjalizację czy stopień trudności tłumaczonego tekstu.

8. W przypadku zaawansowanej edycji tekstu (obróbka i przygotowanie obrazów, rysunków, plików HTML), zachowania (stworzenia) elementów nietekstowych (wykresy, znaki, symbole, specjalne kroje pisma itp), utrudnień związanych z jakością tekstu (pismo odręczne, bardzo mała czcionka) warunki i wartość tłumaczenia ustalane są indywidualnie dla każdego zlecenia.

§ 3

1. Tłumaczenia pisemne realizowane są w trybie zwykłym – do 7 stron dziennie oraz w trybie ekspresowym – ponad 7 stron dziennie lub zrealizowane w ciągu 24 godzin od momentu złożenia zlecenia.

2. Do terminu wykonania tłumaczenia w trybie zwykłym nie jest wliczany dzień przyjęcia zlecenia, standardowo nie są wliczane soboty, niedziele, święta oraz dni ustawowo wolne od pracy. Dokładny termin wykonania tłumaczenia jest zawsze ustalany przed przyjęciem zlecenia.

§ 4

1. Koszt tłumaczenia ustnego obliczany jest na podstawie czasu pracy tłumacza i obowiązującego cennika. Czas pracy tłumacza liczony jest od godziny, na którą tłumacz został zamówiony i zgłosił się do wykonywania pracy, do godziny, do której został zamówiony lub ewentualnie późniejszej, faktycznej godziny zakończenia tłumaczenia. Dla tłumaczenia ustnego jednostką rozliczeniową jest 1 godzina. Każda rozpoczęta godzina pracy liczy się jako pełna godzina. Minimalny czas pracy tłumacza obejmuje 2 godziny.

2. Cena za godzinę zależy od charakteru tłumaczenia i łącznej liczby godzin tłumaczeniowych.

3. Wszystkie ceny podane w cenniku są cenami netto, do ceny należy doliczyć podatek VAT 22%. Cennik nie stanowi oferty handlowej w rozumieniu art. 66 par.1 kodeksu cywilnego.

4. Przy tłumaczeniach wyjazdowych zleceniodawca ponosi koszty dojazdu tłumacza i, jeśli to konieczne, odpowiedzialny jest za zorganizowanie zakwaterowania i posiłków dla tłumacza w miejscu tłumaczenia.

§ 5

1. Gotowe tłumaczenia pisemne są przekazywane we wcześniej ustalonym terminie w dowolny dla klienta sposób: za pomocą poczty elektronicznej, poczty tradycyjnej, przesyłki kurierskiej (poniżej 10 stron usługa płatna dodatkowo) bądź osobiście.

2. W cenie tłumaczenia zawarte są koszty 1 egzemplarza wydruku bądź zapisu na płycie CD lub dyskiecie i przesłania tłumaczenia pocztą.

§ 6

1. Klient zobowiązany jest do zapłaty za wykonane tłumaczenia zgodnie z fakturą wystawioną przez Biuro Tłumaczeń ERIN.

2. Klient nabywa majątkowe prawa autorskie do tłumaczenia bezpośrednio po zapłacie pełnej kwoty należności.

§ 7

1. Reklamacje odnośnie tłumaczeń w trybie zwykłym są przyjmowane w terminie do 30 dni od daty ich wykonania. Tłumaczenia ekspresowe nie podlegają standardowym warunkom gwarancji.

2. Odpowiedzialność materialna Biura Tłumaczeń ERIN ograniczona jest do wartości zamówienia.

§ 8

1. Wszystkie informacje, dane, materiały i teksty przekazane nam i związane z powierzonymi nam tłumaczeniami objęte są klauzulą poufności. Oprócz tłumacza i pracownika biura przyjmującego zlecenie żadna inna osoba nie ma do nich wglądu.

2. Dane osobowe przesłane za pośrednictwem formularza są wykorzystywane wyłącznie w celu realizacji zlecenia, nie będą używane do celów reklamowych ani marketingowych. Nie będą również udostępniane osobom trzecim.

§ 9

W sprawach nieuregulowanych niniejszymi ogólnymi warunkami wykonywania tłumaczeń zastosowanie mają odpowiednie przepisy kodeksu cywilnego.